



台湾初の小児サル痘 (Mpox) 症例を報告 : 衛生部門が予防策実施

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-06-07

來源: 疾病管制署

疾病管理予防センター (以下 CDC) は、「6月07日、台湾初の小児サル痘 (Mpox) 症例が確認されたと発表。患者は、以前に発表されたサル痘確定症例の同居家人で、北部在住の4歳男児だが、6月1日夕方から、手足や胴体部分に発熱や目の不快感、発疹、水疱などの症状が現れた。6月5日、症状が改善しないために病院を受診し、医師の診断・検査を受け、6月7日に確定症例として診断されたが、軽症であり現在は入院治療中だ。先に診断されていた患者は発症後も今回の患者と日常生活での接触があり、家庭内感染と診断されている。

CDC は、「衛生単位による疫学調査の結果、現時点では接触者に関連症状は出ていないが、患者は発症後に幼稚園には登園しておらず、幼稚園内での感染リスクは低いものと推定される。衛生単位は、患者の同居家族や幼稚園児、関係職員などを含めて関連接触者を対象に、健康教育と21日間の自己健康観察を実施している。教育部門と連携して幼稚園の清掃や健康教育などの予防管理活動を実施するとともに、サル痘の事後ワクチン接種が必要なリスクの高い接触者の有無を再評価している。我が国では、昨年6月23日から Mpox を法定感染症の第二類に指定しているが、本日時点で、国内の感染者数は149例 (本土症例137例、輸入症例12例) が確定診断されている」としている。

CDC は、サル痘は確定症例の皮疹やかさぶた、体液への濃厚接触を通じヒトからヒトに感染する可能性があることを注意を促しているが、例としては：サル痘患者との抱擁やマッサージ、ディープキス及び長時間の対面接触などで、感染者の起動分泌物や損傷した皮膚や粘膜、または汚染された物品への接触などでも感染することがある。サル痘は、生殖器や校門、手、足、胸部、顔、口或いは頬など体の至るところに皮疹が現れる。発疹は、治癒しきるまでにかさぶたの形成などいくつかの段階を経る。皮疹は、最初は丘疹や水疱のように見え、痛みやかゆみを伴うこともある。このほかの関連症状としては、発熱や悪寒、リンパ節腫大、筋肉痛、頭痛などがある。サル痘患者と接触したことがあっても、通常通りの通学や通勤をしてもよいが、皮疹やその他のサル痘関連症状が出た場合には診察治療の手配に協力し、自発的に衛生単位と連携し、受診時には医療用マスクを着用して自らの接触歴を自発的に告げねばならない。関連情報については、CDCのグローバル情報サイト (<https://www.cdc.gov.tw>) にアクセスする、或いは国内の感染症防止無料ホットライン 1922 (または 0800-001922) に電話をと呼び掛けている」と注意喚起する。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/i-5hbcRv6P6KT-FakmVKig?typeid=9>

The first case of monkeypox (Mpox) in children was confirmed in China, and the health unit actively implemented relevant prevention and control measures

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-06-07

Source: Disease Control

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced on June 7 that the first case of monkeypox (Mpox) in children was confirmed in Taiwan. The patient is a family member of a previously announced monkeypox confirmed case. He is a 4-year-old boy from the north. Since the evening of June 1, he has developed symptoms such as fever, eye discomfort, rashes and blisters on his hands, feet and trunk. On June 5, he went to the hospital for medical treatment because the symptoms were not relieved. After the evaluation by the doctor, he took a test and reported monkeypox. On June 7, he was judged as a confirmed case and a mild case. He is currently being hospitalized. Since the previously diagnosed family member had daily contact with this case after the onset of the disease, it was determined to be a household infection.

The Centers for Disease Control and Prevention stated that according to the results of epidemic investigation by health units, none of the contacts have shown relevant symptoms at present, and the case did not go to the kindergarten where the case was diagnosed. It is estimated that the risk of transmission in the kindergarten is low. The health unit conducts health education and self-health monitoring for 21 days for the contacts of the case, including family members,

kindergarten students, and related staff. Together with the education unit, we will carry out prevention and control work such as kindergarten environment cleaning and health education briefings. At the same time, we will re-evaluate whether there are high-risk contacts who need to receive monkeypox post-exposure vaccination. Since June 23 last year, my country has listed Mpox as a second-class legal infectious disease. As of today, a total of 149 cases (137 local cases and 12 imported cases) have been confirmed.

The CDC reminds that monkeypox can be transmitted from person to person through close contact with skin rashes, scabs, and body fluids of confirmed cases, for example: Hugging, massaging and kissing with monkeypox patients, as well as prolonged face-to-face contact, etc., through contact with infected respiratory secretions, damaged skin or mucous membranes, or contaminated items. Symptoms of monkeypox infection include a rash that may appear anywhere on the body, such as the genitals, anus, hands, feet, chest, face or mouth. The rash goes through several stages, including scabbing, before the lesions heal. The rash initially looks like pimples or blisters and may be painful or itchy. Other possible related symptoms include: fever, chills, swollen lymph nodes, muscle aches, headache, etc. If you have been in contact with a monkeypox case, you can still go to work and go to school normally. If you have a rash or other possible monkeypox-related symptoms, please contact the health unit to assist in arranging medical treatment and diagnosis. Please wear a medical mask when seeking medical treatment, and take the initiative to inform relevant contact history. For relevant information, please visit the CDC's global information website (<https://www.cdc.gov.tw>) or call the domestic toll-free epidemic prevention line 1922 (or 0800-001922).

..... 以下は中国語原文
.....

國內確診首例兒童猴痘(Mpox)病例，衛生單位積極執行相關防治作為

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-06-07

來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(7)日公布國內確診首例兒童猴痘(Mpox)病例，為先前公布之猴痘確診個案同住家人，為北部4歲男童，自6月1日晚間陸續出現發燒、眼睛不適、手腳及軀幹出疹水泡等症狀，6月5日因症狀未緩解至醫院就醫，經醫師評估後採檢通報猴痘，並於6月7日研判為確定病例，為輕症個案，目前住院治療中。因先前確診之同住家人於發病後與本次個案有日常生活接觸，研判為家戶感染。

疾管署表示，依衛生單位疫調結果，目前接觸者皆無出現相關症狀，且個案發病後未至就讀之幼兒園，評估幼兒園之傳播風險為低。衛生單位針對個案相關接觸者，包括同住家人、幼兒園同學及相關工作人員等進行衛教及自我健康監測21天，並偕同教育單位進行幼兒園環境清消與衛教說明會等防治工作，同時再次評估是否有高風險接觸者，需接受猴痘暴露後預防接種。我國自去年6月23日將Mpox列為第二類法定傳染病，截至今日累計確診149例病例(137例本土及12例境外移入)。

疾管署提醒，猴痘可以透過密切接觸確定個案的皮疹、瘡痂、體液造成人與人之間的傳染，例如：與猴痘患者進行擁抱、按摩和親吻，以及長時間的面對面接觸等，經由接觸感染者呼吸道分泌物、損傷的皮膚或黏膜或被污染物品而感染。感染猴痘的症狀包括可能會在身體的任何部位出現皮疹，例如生殖器、肛門、手、腳、胸部、面部或嘴巴等處。在病灶癒合之前，皮疹會經歷幾個階段，包括結痂。皮疹最初看起來像丘疹或水泡，可能會疼痛或發癢。其他可能相關症狀包含：發燒、畏寒、淋巴結腫大、肌肉痠痛、頭痛等。曾與猴痘個案接觸，仍可正常生活上班上學，若出現皮疹或其他可能的猴痘相關症狀時，請主動聯繫衛生單位，協助安排就醫及診斷，就醫時請佩戴醫用口罩，並主動告知相關接觸史。相關資訊可至疾管署全球資訊網(<https://www.cdc.gov.tw>)或撥打國內免付費防疫專線1922(或0800-001922)洽詢。